Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozłupał skały na pustyni I dał im pić niczym z wielkich głębi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozłupał skały na pustyni I dał im pić niczym z wielkich głębi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozszczepił skały na pustyni i napoił ich jakby z wielkich głębin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozszczepił skały na puszczy, a napoił ich, jako z przepaści wielkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozszczepił skałę na puszczy i napoił je, jako w wielkiej głębokości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozłupał skały w pustyni i jak wielką otchłanią obficie ich napoił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozłupał skały na pustyni I napoił ich obficie jakby głębiami wód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozłupał skały na pustyni, napoił ich obficie jak z wód głębokich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na pustyni rozłupał skałę i napoił ich jakby z wielkiej otchłani. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozszczepił skały na pustyni i napoił ich obficie jak z wielkiej głębiny. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozbijał skały na puszczy oraz ich poił, jak gdyby z wielkich głębin. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Skały na pustkowiu rozłupywał, by napoić ich obficie jak z głębin wodnych. |